

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ ДИДАКТИЧЕСКИХ ИГР НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ШКОЛЕ

Н.М. Гусейнова

Бакинский славянский университет (Азербайджан)

В работе рассматривается вопрос об использовании дидактических игр на уроках немецкого языка. Отмечается, что в игровой ситуации развитие немецкой речи учащихся среднего школьного возраста должно осуществляться на базе овладения фонетическими, лексическими и грамматическими средствами, составляющими в своей совокупности систему языка. При этом сопоставление фактов немецкого и азербайджанского языков поможет осуществлению поставленных целей и задач обучения немецкому языку учащихся азербайджанских школ, преодолению языковых трудностей на начальной стадии обучения неродному языку.

Цель статьи – вычленение лингводидактических оснований для организации и проведения в азербайджанской школе дидактических игр, демонстрирующих социокультурное пространство немецкой и азербайджанской языковых систем.

Материал и методы. *Материал: научные работы известных лингвистов и методистов в области описания и анализа различных уровней языка, педагогических подходов к применению дидактических игр. Методами для исследования послужили описательный, сопоставительный (был использован при характеристике отдельных языковых фактов немецкого и азербайджанского языков), коммуникативный, заключающийся в выработке основных методических рекомендаций для специалистов в области применения в учебном процессе продуктивных форм работы.*

Результаты и их обсуждение. *Современное учебное занятие, помимо выполнения им преобладающей образовательной и воспитательной цели, является еще и формой, где учащиеся осваивают ведущие техники взаимодействия, сотрудничества между собой, вырабатывают социальные и коммуникативные умения в отстаивании своей позиции, состоятельности. Это, безусловно, влияет на воспитание лидирующих качеств личности.*

В условиях би- и полилингвального обучения проблема использования того или иного языка становится весьма актуальной, так как у билингва образуются две отдельные системы ассоциаций, не имеющие между собой непосредственного контакта. В большинстве случаев учитель имеет дело с так называемым «поздним билингвизмом», создающимся в ходе изучения немецкого языка как неродного. В этих условиях две системы ассоциаций контактируют друг с другом. Второй, изучаемый язык «надстраивается» над фундаментом первой и развивается вместе с ней.

При организации дидактических игр следует учитывать лингводидактические положения: а) учет системности языка; б) ориентация на преимущество синтаксиса над морфологией.

Заключение. *Понятие «нетрадиционные формы проведения урока» не новое в лингводидактике, и поэтому включение в образовательную деятельность школы такой формы работы, как дидактическая игра, не просто повышает мотивацию учащихся к овладению системой любого языка (в нашем случае немецкого и азербайджанского), но и способствует более осмысленному, опирающемуся на научные факты в области сопоставительного языкознания отбору учителем языкового и методического материалов.*

Ключевые слова: *дидактические игры, немецкий язык, сопоставление немецкого и азербайджанского языков, фонетические, лексические и грамматические навыки.*

LINGUISTIC BASES OF THE ORGANIZATION AND CONDUCTING DIDACTIC GAMES AT THE INITIAL STAGE OF TEACHING GERMAN IN THE AZERBAIJAN SCHOOL

N.M. Guseinova

Baku Slavonic University (Azerbaijan)

The issue of using didactic games at German lessons is considered in the article. It is pointed out that the development of middle school students' German speech should be based on mastering phonetic, lexical and grammar means which compose the system of the language. The comparison of German and Azerbaijan facts will help to reach the goals and tasks of teaching Azerbaijan schoolchildren German, to overcome language difficulties at the initial stage of teaching a foreign language.

The purpose of the article is finding out linguistic and didactic bases for organizing and conducting didactic games in the Azerbaijan school which demonstrate social and cultural space of German and Azerbaijan language systems.

Material and methods. Scientific works by outstanding linguists and methodologists in the field of the description and analysis of different linguistic levels, pedagogical approaches to the application of didactic games were the research material. The research methods were the descriptive, the comparative (while characterizing some linguistic facts of German and Azerbaijan), the communicative, which was working out basic methodological guidelines for specialists in the field of application of productive forms of work in the academic process.

Findings and their discussion. A contemporary academic class apart from its basic educational task is also a form of teaching students basic techniques of interaction, cooperation, of shaping social and communicative skills in competing, in defending their positions. This, without any doubt, influences shaping leadership personality qualities.

In the conditions of bi- and poly-lingual teaching the issue of using this or that language becomes topical since a bi-lingual person has two separate systems of associations which are not in close contact. In most cases the teacher deals with the so-called late bi-linguism which is created in the process of learning German as a foreign language. In these conditions the two systems of associations are in contact with each other. The second studied language is built over the base of the first one and develops with it.

When organizing didactic games it is necessary to take into account the following linguistic and didactic ideas: a) consideration of the system of the language; b) the priority of syntax over morphology.

Conclusion. The idea of a non-traditional form of the lesson is not new in linguistic didactics and thus, inclusion of such form as didactic game into the academic work of the school not only increases the pupils' motivation in mastering the system of a language (in our case German and Azerbaijan) but also promotes a more considerate and relying on scientific facts in the field of comparative linguistics choice of language and methodological materials.

Key words: didactic games, German, comparison of German and Azerbaijan, phonetic, lexical and grammar skills.

Средства обучения на современном этапе языкового образования имеют все более активную деятельность, которая характеризуется по определенным параметрам, повышающим качество педагогического процесса. Если в обучении языкам в XX веке преобладало структурное направление, то сегодня исследователями уделяется особое внимание таким средствам обучения, которые не только применяются на учебных занятиях с целью управления «познавательной-практической деятельностью школьников», содействия решению стоящих перед ними задачи: давать знания, формировать умения и навыки, воздействовать на детей» [1, с. 61], при этом достигается большая активизация учебной работы. Многие факторы влияют на активность учащихся на учебных занятиях. В настоящей статье круг наших научных интересов фокусируется на применении на начальном этапе обучения немецкому языку в азербайджанской школе дидактических игр.

По мнению многих ученых-методистов (см. работы П.И. Пидкасистого, М.Л. Портного, Г.Г. Граник и др.), использование игры и отдельных игровых элементов способствует раскрытию у ребенка одного из важнейших психологических факторов – умственного развития. Этот фактор очень многогранен и его эволюция зависит от многих процессов. Поэтому мы и не утверждаем, что весь урок следует превращать в игру. Среди психолого-педагогических установок к использованию различных игр можно выделить те, которые снижают усталость, напряжение, помогают учащимся легче усваивать пройденный материал, вырабатывать необходимые умения и навыки.

И в этом случае дидактические игры являются незаменимыми «помощниками» для любого учителя. На начальном этапе обучения иностранному языку дидактическая игра «вбирает» в себя весь арсенал методических понятий и категорий: она 1) является способом и формой обучения; 2) помогает разнообразить подачу элементарных знаний; 3) вырабатывает определенные языковые, речевые и коммуникативные умения и навыки; 4) формирует у школьников внимание, наблюдательность, память; 5) развивает мышление, проявление самостоятельности, инициативности. Кроме того, при решении дидактических задач по изучению нового материала, повторению и закреплению пройденного, применять знания на практике [2, с. 62].

Цель статьи – вычленение лингводидактических оснований для организации и проведения в азербайджанской школе дидактических игр, демонстрирующих социокультурное пространство немецкой и азербайджанской языковых систем.

Материал и методы. Материал: научные работы известных лингвистов и методистов в области описания и анализа различных уровней языка, педагогических подходов к применению дидактических игр. Методами для исследования послужили описательный, сопоставительный (был использован при характеристике отдельных языковых фактов немецкого и азербайджанского языков), коммуникативный, заключающийся в выработке основных методических рекомендаций для специалистов в области применения в учебном процессе продуктивных форм работы.

Результаты и их обсуждение. В раннем возрасте игра занимала главное место в жизни детей. В школе она постепенно сочетается с учебной деятельностью. Еще Р.Ю. Барсуку советовал включать элементы занимательности, игровые моменты в серьезный учебный труд учащихся для того, чтобы процесс познания был более продуктивным [3].

Придавая большое значение играм в учебном процессе, Ш.А. Амонашвили утверждает, что ребенок в игре накапливает значительный опыт: «Из своего игрового опыта ребенок черпает представления, которые он связывает словом. Игра и труд являются сильнейшими стимулами для проявления детской самостоятельности в области языка: они должны быть, в первую очередь, использованы в интересах развития речи детей» [2, с. 76].

Наблюдения показывают, что играющий ребенок все время говорит, даже когда играет один. Учитель должен учитывать эти возможности игры и направлять ее в нужное русло.

Формируя и развивая речевую и коммуникативную компетенции учащихся на уроках немецкого языка,

дидактическая игра, безусловно, помогает формированию навыков устной речи и обеспечивает коммуникативную направленность обучения. Во время игры учащиеся незаметно для себя осваивают слова и словосочетания, конструкции иностранного языка.

Мы, как и многие исследователи, считаем, что систематическое использование игр в учебной работе даст возможность постепенно свести к минимуму применение переводного метода в процессе обучения учащихся иноязычной речи.

Изучение немецкого языка в азербайджанской школе отличается тем, что немецкая речь с самого начала школьного образования в определенной степени может выступить для учащихся средством общения.

В современных условиях азербайджанской школы мы редко сталкиваемся с исходным двуязычием, которое является одновременным освоением двух языков. В этом случае у билингва образуются две отдельные системы ассоциаций, не имеющие между собой непосредственного контакта. В большинстве случаев учитель имеет дело с так называемым «поздним билингвизмом», создающимся в ходе изучения немецкого языка как неродного. В этих условиях две системы ассоциаций контактируют друг с другом. Второй, изучаемый язык «надстраивается» над фундаментом первой и развивается вместе с нею.

При организации дидактических игр следует учитывать следующие лингводидактические положения:

- а) учет системности языка;
- б) ориентация на преимущество синтаксиса над морфологией.

В языковой системе все части взаимосвязаны и взаимообусловлены. По этому поводу А.А. Реформатский пишет: «В пределах каждого круга или яруса языковой структуры (фонетического, лексического, синтаксического) имеется своя система. Системы отдельных ярусов языковой структуры, взаимодействуя друг с другом, образуют общую систему данного языка» [1, с. 24]. Следовательно, с самого начала обучения немецкий язык должен изучаться как система.

Как нами было установлено ранее, в игровой ситуации развитие немецкой речи учащихся осуществляется на базе овладения фонетическими, лексическими и грамматическими средствами, составляющими в своей совокупности систему языка. В соответствии с необходимостью научить школьников разграничивать понятия «язык» и «речь» языковой материал в каждой проводимой игре должен быть конкретизирован (ограничен) соответственно дидактической задачей и условиями, в которых протекает игра. Следовательно, каждая игра должна иметь свой «микроязык», необходимый и достаточный для элементарного обучения в рамках этой игры. Трудности, с которыми сталкиваются учащиеся азербайджанской школы при изучении программного материала по иностранному языку, определяют лингвистическое содержание исследуемой методики. Кратко остановимся на отборе содержания обучения немецкому языку на начальном этапе.

Первым блоком такого содержания при обучении неродному языку выступает обязательная опора на родной язык. И здесь следует остановиться на явлении интерференции и необходимости учета ее влияния на билингва. Поскольку азербайджанский и немецкий языки относятся к категории разносистемных, неблизкородственных, то преодоление отклонений от правильной речи на начальных этапах овладения немецким языком приобретает большое значение.

В начальный период формирования неродной речи ее основой неизбежно выступает родной язык. Здесь влияние родного языка на неродную речь неизбежно. Что же необходимо учитывать преподавателю, привлекая в качестве формы преподавания дидактическую игру? Так, первым помощником для учителя может стать, например, употребление однокоренных и однозначных слов в родном и иностранном языках. Предложенный Л.В. Щербой «путь сознательного оттачивания от родного языка» имеет отношение, прежде всего, к начальной стадии обучения неродной речи. Анализ, осуществленный многими исследователями с целью выявления сходств и различий в азербайджанском и немецком языках, позволяет реализовать в начальном обучении немецкой речи это требование «сознательного оттачивания от родного языка» [4]. Сопоставление фактов немецкого и азербайджанского языков поможет осуществлению поставленных целей и задач обучения немецкому языку. Как известно, звуковой состав обоих языков расходится. Аффрикаты немецкого языка полностью отсутствуют в звуковом составе азербайджанского языка. А в азербайджанском языке имеются специфические звуки, которых нет в немецком языке. Учитель должен учитывать эти явления и с самого начала обучения обратить внимание на произношение звуков, не имеющих в звуковом составе родного языка. В немецком языке строго соблюдается закон палатализации, который отсутствует в азербайджанском языке, и поэтому является помехой на пути овладения немецкой речью. При обучении немецкому языку учащихся-азербайджанцев необходимо обратить внимание на произношение гласных в ударном и безударном положениях, добываясь разницы в их произношении.

Как известно, в немецком языке ударение является разноместным, может падать на любой слог. Нет особых правил о месте ударения, поэтому учащиеся при изучении немецкого языка встречаются с трудностями в произношении слов.

В отличие от немецкого ударения в азербайджанском языке ударение является стабильным (неподвижным) и падает, в основном, на последний слог.

Требуют преодоления также трудности, связанные с ассимиляцией и диссимиляцией согласных, чередованием звуков, произношением долгих согласных. Значительную трудность для учащихся-азербайджанцев пред-

ставляет употребление немецких предлогов, особенно предложно-глагольных конструкций, так как в азербайджанском языке вопросы не дифференцируются в зависимости от значения глагола, а в немецком языке – строго дифференцируются.

Сопоставление морфологии обоих языков обнаруживает также необходимость учета расхождений в аффиксальных их системах. И азербайджанскому, и немецкому языкам присуще образование новых слов с помощью суффиксов. Однако если в азербайджанском языке распространен постфиксальный способ словообразования, то в немецком языке имеют место как префиксальный, так и суффиксальный способы словообразования.

Отсутствие категории рода в азербайджанском языке тоже создает трудности для учащихся. Ошибки, связанные с согласованием в роде, устойчивы, поэтому работа по их профилактике требует дополнительных методических средств.

Второй блок при отборе содержания обучения немецкому языку с помощью дидактических игр зависит от правильного отбора методических средств и приемов, видов деятельности. Для преодоления трудностей, связанных с интерференцией, от преподавателя требуются значительные усилия по организации учебного процесса на уроке. Значит, игра как первый из дидактических видов деятельности в условиях билингвизма целиком проистекает из природы и сущности игры как специального явления в жизни детей.

Рассматривая игру с современных позиций, нельзя не видеть ее сущности в моделировании и укреплении социальных форм поведения, несомой ею информации о человеческой способности к сотрудничеству. Чрезвычайно важным является то обстоятельство, что мотивом игры может служить любая деятельность, какой бы трудной она ни была.

Трудности преодолеваются во многих играх, но нужно, чтобы это не делалось ради преодоления самих трудностей (в данном случае конкретно языковых). Цели игры необязательно полностью раскрывать перед учащимися.

Игровая ситуация требует от каждого ее участника определенных способностей к коммуникации. Если ребенок не в состоянии внятно выразить себя «словесно» в ходе игры, если он не может понимать словесные инструкции своих товарищей по игре, то ему будут помогать сверстники. Необходимость языкового «самовыражения» стимулирует развитие речи [2]. Речевое развитие же, как известно, протекает вместе с интеллектуальным, и одно предопределяет другое.

Заключение. Таким образом, лингвистические основы организации и проведения дидактических игр предполагают следующие методические подходы к их презентации и проведению во время начального обучения азербайджанских школьников немецкому языку:

- в игровой ситуации развитие немецкой речи учащихся младшего школьного возраста осуществляется на базе овладения фонетическими, лексическими и грамматическими средствами, составляющими в своей совокупности систему языка;
- сопоставление фактов немецкого и азербайджанского языков поможет осуществлению поставленных целей и задач обучения немецкому языку учащихся азербайджанских школ;
- для преодоления языковых трудностей на начальной стадии обучения неродному языку среди использованных методических средств и приемов особое значение имеют проводимые на уроках немецкого языка дидактические игры [5; 6].

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов, М.Т. Методика преподавания русского языка в школе: учебник для студентов высш. пед. учеб. заведений / М.Т. Баранов, Н.А. Ипполитова, Т.А. Ладыженская, М.Р. Львов. – М.: Академия, 2000. – 368 с.
2. Амонашвили, Ш.А. Развитие познавательной активности учащихся в начальной школе / Ш.А. Амонашвили // Вопросы психологии. – 1984. – № 5. – С. 39–46.
3. Barsuk, R.Y. Azərbaycan məktəblərində xarici dil tədrisinin bəzi problemləri / R.Y. Barsuk. – Bakı: Maarif, 1967. – 115 s.
4. Щерба, Л.В. Избранные работы по русскому языку / Л.В. Щерба. – М., 1957. – 462 с.
5. Реформатский, А.А. Введение в языковедение / А.А. Реформатский. – М., 1976. – 670 с.
6. Тагиев, М.Т. Лингвистические проблемы порождения речи и речевого поведения на неродном языке / М.Т. Тагиев // Лингвистические основы изучения русского языка как неродного: тез. докл. – Баку, 1989. – С. 59–61.

REFERENCES

1. Baranov M.T., Ippolitova N.A., Ladyzhenskaya T.A., Lvov M.P. *Metodika predpovaniya russkogo yazyka v shkole: Uchebnik dlia stud. vyssh. ped. ucheb. zavedenii* [Methods of Teaching Russian at School: Pedagogical University Textbook], M.: Akademiya, 2000, 368 p.
2. Amonashvili Sh.A. *Voprosy psikhologii* [Issues of Psychology], 1984, 5, pp. 39–46.
3. Barsuk, R.Y. *Azərbaycan məktəblərində xarici dil tədrisinin bəzi problemləri* / R.Y. Barsuk. – Bakı: Maarif, 1967. – 115 s.
4. Shcherba L.V. *Izbranniye raboti po russkomu yazyku* [Selected Works on the Russian Language], M., 1957, 462 p.
5. Reformatski A.A. *Vvedeniye v yazykoznaniiye* [Introduction into Linguistics], M., 1976, 670 p.
6. Tagiyev M.T. *Lingvisicheskiye osnovy izucheniya russkogo yazyka kak nerodnogo: Tezisy dokladov* [Linguistic Basics of Learning Russian as a Foreign Language: Proceedings], Baku, 1989, pp. 59–61.

Поступила в редакцию 06.02.2020

Адрес для корреспонденции: e-mail: nbabayeva1988@mail.ru – Гусейнова Н.М.